

**Oxford Elementary
Learner's Dictionary**

SECOND EDITION

فرهنگ آکسفورد المنتری

زیر نویس فارسی سرواژه‌ها، زمان‌ها، ضرب‌المثل‌ها:

حمید داه طلب

(آکسفورد المتری لرنرز، دیکشنری)

Oxford elementary learner's dictionary/ edited by Angela

Crawley; phonetics editor Michael Ashby.-

پهران: ایدون، ۱۳۸۵ - ۲۰۰۶ م.

X

ISBN 964-8650-15-2

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات: فیلا

ص. ع به فارسی: فرهنگ آکسفورد المتری: زیر نویس فارسی سروژه ها: حمید داوطلب

انگلیسی - فارسی

انت از روی ویراست دوم ۱۹۹۴: دانشگاه آکسفورد.

۱. زبان انگلیسی - واژه نامه های جوانان. الف. کراولی، آنجلا،

Crawley, Angela ویراستار. ب. اشبی، مایکل، Ashby, Michael ویراستار

ج. داوطلب، حمید، ۱۳۵۶ - Davtalab, Hamid. د. عنوان: Oxford

elementary learner's dictionary

۹۲۳

PE ۱۶۲۸/۵/۱۷

ث ۱۳۸۵

کتابخانه ملی ایران

۹۵-۱۱۹۶۴

نام کتاب: فرهنگ آکسفورد المتری

ناشر: ایدون

مترجم: حمید داوطلب

چاپ اول: ۱۳۸۶

تیراژ: ۵۰۰۰ نسخه

لیتوگرافی: تصویر نو

شابک: ۹۶۴-۸۶۵۰-۱۵-۲

قیمت: ۳۲۰۰۰ ریال

آدرس: تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - کوچه بهشت آیین

پلاک ۲۱ طبقه دوم تلفن: ۶۶۴۶۵۹۹۰ همراه: ۰۹۱۲۱۹۸۲۳۳۰

سخن مترجم

انسان برای پیشبرد اهداف خود و نایل شدن به تمامی آنها، همیشه در این صدد بوده که علاوه بر بکارگیری تمام ابزارآلات و وسایل مورد نیاز خویش، به گونه‌ای بسیار مثمرتر از تمام افکار و انرژیهای مثبت درونی خویش استفاده بهینه را بنماید. البته همانطور که بر همگان واضح و مبهرن می‌باشد ذکر این نکته است که نابرده رنج، گنج میسر نمی‌شود. که اگر با دیدی موشکافانه و عمیق به این جمله به ظاهر کوتاه و ساده بنگریم و سپس در غور آن اندیشه کنیم و از همه زیباتر آنکه با اخذ تصمیمی آگاهانه و پشتوانه‌ای اراده‌ای آهنین به آنها جامه‌ عمل بپوشانیم جای هیچگونه تردیدی نخواهد ماند که بر تمامی خواسته‌هایمان، چه مادی چه معنوی، نایل خواهیم آمد.

پس این نکته را همیشه در مقابل دیدگان خود داشته باشید که برای رسیدن به آرزوها و خواسته‌هایتان تلاش کنید و تلاش کنید و باز هم تلاش کنید.

حمید داوطلب - ۸۶

راهنمای استفاده از این فرهنگ

این فرهنگ براساس حروف الفبای انگلیسی تنظیم شده است. بنابراین برای پیدا کردن لغت موردنظر، باید با توجه به حرف اول آن و با استفاده از راهنمای اندیکس کتاب، برای پیدا کردن آن اقدام کرده و پس از پیدا کردن آن حرف، با توجه به حروف بعدی لغت برای یافتن سریعتر آن از راهنمای بالای صفحات استفاده نمود. در بالای هر صفحه از کتاب یک لغت نوشته شده است. لغت بالای صفحه سمت چپ نمایانگر اولین لغتی است که این صفحه با آن شروع می‌شود و لغت بالای صفحه سمت راست نمایانگر آخرین لغت صفحه می‌باشد. بنابراین اگر لغت مورد نظر از نظر الفبایی بین این دو قرار داشته باشد، آن لغت در این صفحه وجود دارد، در غیر اینصورت باید به صفحات بعد مراجعه نمود.

در ضمن، تلفظ صحیح لغات براساس فنوتیک انگلیسی بلافاصله بعد از لغت آمده است و می‌توان برای دانستن تلفظ صحیح و تکیه‌های هر واژه نیز به این فرهنگ مراجعه نمود. همچنین، برای بهره‌گیری بهتر از این فرهنگ می‌توانید به بخشهای علامات و ضمیمه نیز مراجعه نمایید.

علامات

نکته دیگری که در استفاده از فرهنگ بسیار مهم می‌باشد و حتماً باید به آن اشاره شود علامات می‌باشند که توجه به این علامت باعث می‌شود اطلاعات داخل فرهنگ برای ما قابل درک‌تر شوند.

اکنون به توضیح علائم استفاده شده در فرهنگ می‌پردازیم:

◊ این علامت (لوزی ایستاده) برای نشان دادن مثالهای یک عبارت بکار می‌رود. مانند مثالی که

در زیر مشاهده می‌کنید که بعد از توضیحات در مورد عبارت به ذکر آن مثال پرداخته است.

(: علامت (کولن) یا (دو نقطه قبلی) برای جدا کردن معانی کلمه از مثالهای مربوط به آن می‌باشد یعنی در انتهای آخرین معنی و ابتدای اولین مثال قرار

دارد.

a bout

2 of; on the subject of : a book about cast (♦ we talked a bout the problem

(؛ علامت (سمی کولن) همانطوری که در مثال فوق مشاهده می‌کنید برای جدا کردن معانی مشابه یک عبارت بکار می‌رود.

این علامت هنگامی که در توضیحات یک کلمه بکار می‌رود، همانطوری که از شکل آن نیز پیدا است برای اشاره کردن به قسمت دیگری از فرهنگ که مرتبط با این عبارت است بکار می‌رود که هم امکان دارد کلمه‌ای باشد که با توضیحات عبارت مرتبط است و یا تصویری باشد که توضیحی در مورد عبارت می‌دهد.

(*) این علامت بیشتر برای توضیحات تکمیلی عبارت می‌باشد، مثلاً متضاد و مترادف... عبارت را نشان می‌دهد و یا اگر عبارت دارای اصطلاح خاص باشد و یا توضیح ویژه‌ای داشته باشد با این علامت نشان داده می‌شود:

adequate / ædikwət / ... ❁ Opposite: inadequate

ضمیمه

(۱) در بسیاری از موارد مشاهده می‌شود که بعضی از دانش‌آموزان عزیز علیرغم توجه و تلاشی که برای یادگیری و بکارگیری بعضی از اصطلاحات و ضرب‌المثلها در زبان انگلیسی مبذول می‌دارند، به اشتباه، عبارات و اصطلاحات فارسی را به زبان انگلیسی برمی‌گردانند که به همین دلیل جمله‌ای کاملاً گنگ و نامفهوم بدست می‌آید. حال برای کمک به این دوستان و تسهیل این امر، در این کتاب حدوداً ۱۲۰ ضرب‌المثل رایج انگلیسی^۶ به همراه معادل فارسی آنها آورده شده است. البته شایان ذکر است که دوستان عزیز می‌توانند برای یادگیری مطالب بیشتر و کاملتر در مورد این مقوله به کتابهای نوشته شده در این خصوص مراجعه نمایند.

(۲) یکی از موضوعات بسیار مهم در زبان انگلیسی دانستن زمانهای مختلف از لحاظ دستوری می‌باشد. این کتاب دارای ضمیمه‌ای تحت عنوان کاربرد زمان در زبان می‌باشد که خوانندگان محترم می‌توانند در صورت نیاز به این صفحه مراجعه نمایند.